

On voit que, dans cette liste de 254 racines, aucune ne contient de **ק**, **ח**, **פ** ou de **ע**, c'est-à-dire de gutturale, aucune n'a de **י** en première radicale, et aucune ne finit par un **ל** ou un **ת**, qui peuvent s'assimiler avec certains suffixes.

Pour les arabisants

Nous allons comparer les conjugaisons de l'hébreu et de l'arabe pour les racines entières. Comme nous l'avons vu, les formes du présent et des infinitifs de l'hébreu et de l'arabe sont difficilement comparables. Par contre celles du passé, du futur et de l'impératif le sont facilement, sauf pour le duel qui n'existe pas en hébreu.

Le **נפעל** correspond à la conjugaison **انفعل** : **נשמר**, **انگسرت** (= **نمبر**). Les deux conjugaisons sont caractérisées par l'ajout d'un Nun devant la racine. Ce Nun s'assimile en hébreu à la première lettre de la racine au futur et à l'impératif, ce qui n'est pas le cas en arabe. Dans les deux cas, le sens est généralement soit le réflexif, soit le passif de la première conjugaison.

انگسرت	انگسرت	انگسرت	انگسرت	انگسرت
נשמרת	נשמרת	נשמרת	נשמרת	נשמרת
انگسرتا	انگسرتوا	انگسرتن	انگسرتهم	انگسرتنا
נשמרתם	נשמרתם	נשמרתם	נשמרתם	נשמרתם
انگسیر	ينگسیر	تنگسیرین	تنگسیر	انگسیر
שמרת	שמרת	שמרת	שמרת	שמרת
تنگسیر	تنگسیرون	تنگسیرن	تنگسیرون	تنگسیر
שמרת	שמרת	שמרת	שמרת	שמרת

انگسیر	انگسیروا	انگسیری	انگسیر
שמרת	שמרת	שמרת	שמרת

Le **פעל** correspond à la conjugaison **לָמַד, לָמַדְתָּ, לָמַדְתָּם** (= הניש). Les deux conjugaisons sont caractérisées par le redoublement de la seconde radicale. Elles indiquent généralement l'intensif.

קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
לָמַדְתָּ	לָמַדְתִּי	לָמַדְתֶּם	לָמַדְתֶּן	לָמַדְתֵּם
קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
לָמַדְתָּ	לָמַדְתִּי	לָמַדְתֶּם	לָמַדְתֶּן	לָמַדְתֵּם
תִּקְדַּמְתָּ	תִּקְדַּמְתִּי	תִּקְדַּמְתֶּם	תִּקְדַּמְתֶּן	תִּקְדַּמְתֵּם
יִקְדַּמְתָּ	יִקְדַּמְתִּי	יִקְדַּמְתֶּם	יִקְדַּמְתֶּן	יִקְדַּמְתֵּם
תִּקְדַּמְתֶּם	תִּקְדַּמְתֶּן	יִקְדַּמְתֶּם	יִקְדַּמְתֶּן	יִקְדַּמְתֵּם
תִּקְדַּמְתֶּן	יִקְדַּמְתֶּם	יִקְדַּמְתֶּן	יִקְדַּמְתֵּם	יִקְדַּמְתֶּם
קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
לָמַדְתָּ	לָמַדְתִּי	לָמַדְתֶּם	לָמַדְתֶּן	לָמַדְתֵּם

Le **פעל**, étant un passif interne du **פעל**, correspond au **المجهول** de la conjugaison **כָּבַד, כָּבַדְתָּ, כָּבַדְתָּם** (= חגש).

קָבַדְתָּ	קָבַדְתִּי	קָבַדְתֶּם	קָבַדְתֶּן	קָבַדְתֵּם
כָּבַדְתָּ	כָּבַדְתִּי	כָּבַדְתֶּם	כָּבַדְתֶּן	כָּבַדְתֵּם
קָבַדְתָּ	קָבַדְתִּי	קָבַדְתֶּם	קָבַדְתֶּן	קָבַדְתֵּם
כָּבַדְתָּ	כָּבַדְתִּי	כָּבַדְתֶּם	כָּבַדְתֶּן	כָּבַדְתֵּם

¹ Il n'a pas d'impératif.

أَقْدَمُ	تَقَدَّمَ	تَقَدَّمِينَ	يَقْدُمُ	تَقْدُمُ
أَقْبَدُ	أَقْبَدُ	أَقْبَدِي	يَقْبَدُ	أَقْبَدُ
تَقْدُمُ	تَقْدُمُونَ	تَقْدُمِينَ	يَقْدُمُونَ	يَقْدُمِينَ
يَقْبَدُ	يَقْبَدُونَ	يَقْبَدِينَ	يَقْبَدُونَ	يَقْبَدِينَ

Le **התפעיל** correspond à la conjugaison **תפעל** : **התלמד** (= **החקדם**). Les deux conjugaisons sont caractérisées par un redoublement de la seconde radicale et par l'ajout d'un **Taw** devant la racine. Le **התפעיל** peut aussi correspondre aux **تفاعل** et **إفعل**.

تَقَدَّمْتُ	تَقَدَّمْتِ	تَقَدَّمْتِ	تَقَدَّمْتِ	تَقَدَّمْتِ
התלמדתי	התלמדת	התלמדת	התלמדת	התלמדת
تَقَدَّمْنَا	تَقَدَّمْتُمْ	تَقَدَّمْتُمْ	تَقَدَّمْتُمْ	تَقَدَّمْتُمْ
התלמדנו	התלמדתם	התלמדתם	התלמדתם	התלמדתם
أَتَقَدَّمُ	تَتَقَدَّمُ	تَتَقَدَّمِينَ	يَتَقَدَّمُ	تَتَقَدَّمُ
אֶתְלַמֵּד	תִּתְלַמְּדוּ	תִּתְלַמְּדוּ	יִתְלַמְּדוּ	תִּתְלַמְּדוּ
تَتَقَدَّمُ	تَتَقَدَّمُونَ	تَتَقَدَّمُونَ	يَتَقَدَّمُونَ	يَتَقَدَّمُونَ
נִתְלַמֵּד	יִתְלַמְּדוּ	יִתְלַמְּדוּ	יִתְלַמְּדוּ	יִתְלַמְּדוּ

تَقَدَّمْتُ	تَقَدَّمْتِ	تَقَدَّمْتِ	تَقَدَّمْتِ
התלמדתי	התלמדת	התלמדת	התלמדת

Le **הִפְעֵל** correspond à la conjugaison **أَفْعَلَ** : **הִקְשִׁיב**, **אֲרַסֵּל** (= **שָׁלַח**). La préformante caractéristique est 'Alef en arabe et Hé en hébreu. Elle s'assimile au futur.

אֲרַסֵּלְךָ	אֲרַסֵּלְךָ	אֲרַסֵּלְךָ	אֲרַסֵּלְךָ	אֲרַסֵּלְךָ
הִקְשִׁיבְךָ	הִקְשִׁיבְךָ	הִקְשִׁיבְךָ	הִקְשִׁיבְךָ	הִקְשִׁיבְךָ
אֲרַסֵּלְנוּ	אֲרַסֵּלְנוּ	אֲרַסֵּלְנוּ	אֲרַסֵּלְנוּ	אֲרַסֵּלְנוּ
הִקְשִׁיבְנוּ	הִקְשִׁיבְנוּ	הִקְשִׁיבְנוּ	הִקְשִׁיבְנוּ	הִקְשִׁיבְנוּ
אֲרַסֵּלְתָּ	אֲרַסֵּלְתָּ	אֲרַסֵּלְתָּ	אֲרַסֵּלְתָּ	אֲרַסֵּלְתָּ
הִקְשִׁיבְתָּ	הִקְשִׁיבְתָּ	הִקְשִׁיבְתָּ	הִקְשִׁיבְתָּ	הִקְשִׁיבְתָּ
אֲרַסֵּלְתֶּם	אֲרַסֵּלְתֶּם	אֲרַסֵּלְתֶּם	אֲרַסֵּלְתֶּם	אֲרַסֵּלְתֶּם
הִקְשִׁיבְתֶּם	הִקְשִׁיבְתֶּם	הִקְשִׁיבְתֶּם	הִקְשִׁיבְתֶּם	הִקְשִׁיבְתֶּם
אֲרַסֵּלְתֵּם	אֲרַסֵּלְתֵּם	אֲרַסֵּלְתֵּם	אֲרַסֵּלְתֵּם	אֲרַסֵּלְתֵּם
הִקְשִׁיבְתֵּם	הִקְשִׁיבְתֵּם	הִקְשִׁיבְתֵּם	הִקְשִׁיבְתֵּם	הִקְשִׁיבְתֵּם
אֲרַסֵּלְוּ	אֲרַסֵּלְוּ	אֲרַסֵּלְוּ	אֲרַסֵּלְוּ	אֲרַסֵּלְוּ
הִקְשִׁיבְוּ	הִקְשִׁיבְוּ	הִקְשִׁיבְוּ	הִקְשִׁיבְוּ	הִקְשִׁיבְוּ

Le **הִפְעֵל**¹, étant un passif interne du **הִפְעֵל**, correspond au **المجهول** de la conjugaison **أَفْعَلَ** : **הִקְשִׁיב**, **אֲרַסֵּל** (= **שָׁלַח**).

אֲרַסֵּלְתָּ	אֲרַסֵּלְתָּ	אֲרַסֵּלְתָּ	אֲרַסֵּלְתָּ	אֲרַסֵּלְתָּ
הִקְשִׁיבְתָּ	הִקְשִׁיבְתָּ	הִקְשִׁיבְתָּ	הִקְשִׁיבְתָּ	הִקְשִׁיבְתָּ
אֲרַסֵּלְתֶּם	אֲרַסֵּלְתֶּם	אֲרַסֵּלְתֶּם	אֲרַסֵּלְתֶּם	אֲרַסֵּלְתֶּם
הִקְשִׁיבְתֶּם	הִקְשִׁיבְתֶּם	הִקְשִׁיבְתֶּם	הִקְשִׁיבְתֶּם	הִקְשִׁיבְתֶּם
אֲרַסֵּלְתֵּם	אֲרַסֵּלְתֵּם	אֲרַסֵּלְתֵּם	אֲרַסֵּלְתֵּם	אֲרַסֵּלְתֵּם
הִקְשִׁיבְתֵּם	הִקְשִׁיבְתֵּם	הִקְשִׁיבְתֵּם	הִקְשִׁיבְתֵּם	הִקְשִׁיבְתֵּם

¹ Il n'a pas d'impératif.

תִּרְסַלְ	יִרְסַלְ	תִּרְסַלִּינַ	תִּרְסַלְ	אִרְסַלְ
תִּקְשַׁבְ	יִקְשַׁבְ	תִּקְשַׁבִּי	תִּקְשַׁבְ	אִקְשַׁבְ
יִרְסַלְנַ	יִרְסַלּוּנַ	תִּרְסַלְנַ	תִּרְסַלּוּנַ	תִּרְסַלְ
תִּקְשַׁבְנַ	יִקְשַׁבּוּ	תִּקְשַׁבְנַ	תִּקְשַׁבּוּ	תִּקְשַׁבְ

Tableau récapitulatif des conjugaisons des verbes entiers (השלים)

	קל	נפעל	פעל	פעל	התפעל	הפעיל	הפעל
עבר	שמרתי שמרתה שמרתה שמר שמרה שמרנו שמרתם שמרתן שמרו	נשמרתי נשמרתה נשמרתה נשמר נשמרה נשמרנו נשמרתם נשמרתן נשמרו	לפדתי לפדתה לפדתה לפד לפדה לפדנו לפדתם לפדתן לפדו	כבדתי כבדתה כבדתה כבד כבדה כבדנו כבדתם כבדתן כבדו	החלפדתי החלפדתה החלפדתה החלפד החלפדה החלפדנו החלפדתם החלפדתן החלפדו	הקשבתי הקשבתה הקשבתה הקשביב הקשביבה הקשבנו הקשבתם הקשבתן הקשביבו	הקשבתי הקשבתה הקשבתה הקשביב הקשביבה הקשבנו הקשבתם הקשבתן הקשביבו
בינוני	שומר שומרת שומרים שומרות	נשמר נשמרת נשמרים נשמרות	מלפד מלפדתה מלפדים מלפדות	מכבד מכבדתה מכבדים מכבדות	מהלפד מהלפדתה מהלפדים מהלפדות	מקשביב מקשביבה מקשביבים מקשביבות	מקשביב מקשבתה מקשביבים מקשבותה
עתיד	אשמר תשמר תשמרי ישמר תשמר נשמר תשמרו תשמרנה ישמרו תשמרנה	אשמר תשמר תשמרי ישמר תשמר נשמר תשמרו תשמרנה ישמרו תשמרנה	אלפד תלפד תלפדי ילפד תלפד נלפד תלפדו תלפדנה ילפדו תלפדנה	אכבד תכבד תכבדי 'כבד תכבד 'נכבד תכבדו תכבדנה 'כבדו תכבדנה	אהלפד תהלפד תהלפדי 'הלפד תהלפד נהלפד תהלפדו תהלפדנה 'הלפדו תהלפדנה	אקשביב תקשביב תקשביבי 'קשביב תקשביב 'קשביב תקשביבו תקשביבה 'קשביבו תקשביבה	אקשביב תקשביב תקשביבי 'קשביב תקשביב 'קשביב תקשביבו תקשביבה 'קשביבו תקשביבה
צווי	שמר שמרי שמרו שמרנה	השמר השמרי השמרו השמרנה	לפד לפדי לפדו לפדנה	n'existe pas	החלפד החלפדי החלפדו החלפדנה	הקשב הקשביבי הקשביבו הקשבנה	n'existe pas
מקור	שמור לשמר	השמר להשמר	לפד ללפד	כבוד pas	החלפד להחלפד	הקשב להקשביב	הקשב pas